

САПКОВСКИЙ

МОНТЕНЬ

ВЕДЬМАК



Составители серии: Стефан Марсан и Ален Неван

Издательство Bragelonne искренне благодарит

Тимотэ Монтеня и Юго Пенсона — за продолжительное сотрудничество и
настоящий художественный марафон;

Оливье Суйе — за доброжелательные советы;

Патрисию Паскалини — за доверие;

И, конечно же, *Северин Беснар* — за внимательность и творческий подход.

УДК 821.162.1-312.9

ББК 84 (4Пол)-44

С19

Andrzej Sapkowski, Thimothée MONTAIGNE

Le Sorcelleur, Edition Illustree

Обложка и внутренние иллюстрации публикуются с разрешения

Patricia Pasqualini Literary Agency

Оригинальное название: «Wiedźmin», in *Ostatnie Życzenie*

Публикуется с разрешения автора и NOWA Publishers (Poland)

при содействии Alexander Korzhenevski Agency (Russia)

Сапковский, Анджей. Монтень, Тимотэ.

С19 Ведьмак: [рассказ] / Анджей Сапковский, Тимотэ Монтень; перевод с польского Е.П. Вайсброта;
перевод с французского М.Ю. Рожновой. — Москва : Издательство АСТ, 2021. — 56 с.: ил.

ISBN 978-5-17-137657-4

ГЕРАЛЬТ ИЗ РИВИИ прибыл в Вызиму, заинтересовавшись предложением, о котором говорилось в свитках, развешанных по всему королевству — 3000 оренгов тому, кто расколдует дочь короля Фольтеста.

Принцесса умерла в тот же день, когда появилась на свет, после смерти превратилась в упырицу и вот уже больше десяти лет выбирается из склепа в полнолуние и пьёт человеческую кровь.

Немало ученых, отшельников, священников, рыцарей и колдунов пытались разрушить злое колдовство, но все потерпели неудачу.

Геральт должен не только выполнить деликатную миссию, но и разгадать интриги правителей Вызимы. Вероломство и жажда власти не имеют границ, и Ведьмаку это хорошо известно.

УДК 821.162.1-312.9

ББК 84 (4Пол)-44

Copyright © Andrzej Sapkowski, 1993

© Editions Bragelonne 2020, for all cover and inside illustrations.

© Е.П. Вайсброт, наследники, перевод на русский язык

© М.Ю. Рожнова, перевод на русский язык

© ООО «Издательство АСТ», 2021

ISBN 978-5-17-137657-4



The background of the page is a large, textured oil painting. It depicts a weathered stone wall in the foreground, with a wooden building featuring a balcony visible in the background. The lighting is warm, suggesting a sunset or sunrise, with golden light filtering through the scene. The brushstrokes are thick and expressive, giving the image a sense of depth and history.

I

Потом говорили, что человек этот пришёл с севера, со стороны Канатчиковых ворот. Он шёл, а навьюченную лошадь вёл под уздцы. Надвигался вечер, и лавки канатчиков и шорников уже закрылись, а улочка опустела. Было тепло, но на человеке был чёрный плащ, накинутый на плечи. Он обращал на себя внимание.

Путник остановился перед трактиром «Старая Преисподняя», постоял немного, прислушиваясь к гулу голов. Трактир, как всегда в это время, был полон народу.

Незнакомец не вошёл в «Старую Преисподнюю», а повёл лошадь дальше, вниз по улочке к другому трактиру, поменьше, который назывался «У Лиса». Здесь было пусто — трактир пользовался не лучшей репутацией.

Трактирщик поднял голову от бочки с солёными огурцами и смерил гостя взглядом. Чужак, всё ещё в плаще, стоял перед стойкой твёрдо, неподвижно и молчал.

— Что подать?

— Пива, — сказал незнакомец. Голос был неприятный.

Трактирщик вытер руки полотняным фартуком и наполнил щербатую глиняную кружку.

Незнакомец не был стар, но волосы у него были почти совершенно белыми. Под плащом он носил потёртую кожаную куртку со шнуровкой у горла и на рукавах. Когда сбросил плащ, стало видно, что на ремне за спиной у него висит меч. Ничего странного в этом не было, в Выземе почти все ходили с оружием, правда, никто не носил меч на спине, словно лук или колчан.

Незнакомец не присел к столу, где расположились немногочисленные посетители, а остался у стойки, внимательно изучая взглядом трактирщика.

— Ищу комнату на ночь, — проговорил он, отхлебнув из кружки.

— Нету, — буркнул трактирщик, глядя на обувь гостя, запylённую и грязную. — Спросите в «Старой Преисподней».

— Я бы хотел здесь.

— Нету. — Трактирщик наконец распознал выговор незнакомца. Ривянин.

— Я заплачу, — тихо и как бы неуверенно сказал чужак. Тогда-то и началась эта паскудная история.





Рябой верзила, с момента появления чужака не спускавший с него угрюмого взгляда, встал и подошёл к стойке. Двое из его дружков встали шагах в двух позади.

— Ну, нету же местов, шпана ривская, — гаркнул рябой, подходя к незнакомцу вплотную. — Нам тут, в Вызиме, такие ни к чему. Это порядочный город.

Незнакомец взял свою кружку и отодвинулся. Взглянул на трактирщика, но тот отвёл глаза. Он и не думал защищать ривянина. Да и кто любит ривян?

— Что ни ривянин, то ворюга, — продолжал рябой, от которого несло пивом, чесноком и злобой. — Слышь, что говорю, недоносок?

— Не слышит он, уши-то дерьмом забил, — промямлил один из тех, что стояли позади. Второй захохотал.

— Плати и выматывайся, — рявкнул рябой.

Только теперь незнакомец взглянул на него.

— Пиво допью.

— Мы те подмогнём, — прошипел дылда. Он выбил у ривянина кружку и, одновременно схватив одной рукой за плечо, впился пальцами другой в ремень, пересекающий наискось грудь чужака.

Один из стоявших позади размахнулся, собираясь ударить. Чужак развернулся на месте, выбив рябого из равновесия. Меч свистнул в ножнах и коротко блеснул в свете каганцев. Пошла кутерьма.

Поднялся крик. Кто-то из гостей кинулся к выходу. С грохотом упал стол, глухо шмякнулась об пол глиняная посуда. Трактирщик — губы у него тряслись — глядел на чудовищно рассечённое лицо рябого, а тот, вцепившись пальцами в край стойки, медленно оседал, исчезал с глаз, будто тонул. Двое других лежали на полу. Один не двигался, второй извивался и дергался в быстро расплывающейся тёмной луже. В воздухе дрожал, ввинчиваясь в мозг, тонкий, истошный крик женщины. Трактирщик затрясся, хватил воздуха, и его начало рвать.